

# Typhoon



Modellbezeichnung und Seriennummer müssen bei der Bestellung von Ersatzteilen,  
bei telefonischen Anfragen sowie in schriftlicher Korrespondenz stets angegeben werden:

Seriennummer der Maschine:

.....

Modellbezeichnung:

.....

Design-Richtlinie und Urheberrecht

® und ™ sind Marken der Arjo Unternehmensgruppe.

© Arjo 2023.

Da kontinuierliche Verbesserung unser Firmengrundsatz ist, behalten wir uns das Recht vor,  
Designs ohne vorherige Ankündigung zu verändern. Der Inhalt dieses Dokumentes darf ohne  
Genehmigung von Arjo weder ganz noch teilweise kopiert werden.

# Inhalt

VORWORT .....	4
1 SICHERHEITSVORKEHRUNGEN .....	5
1.1 Wichtig .....	6
1.2 Stellen Sie sicher, dass bei Montage und Installation Folgendes beachtet wird: .....	7
1.3 Trennschalter .....	7
1.4 Verhalten im Notfall .....	7
1.5 Produkthaftung .....	7
1.6 Achtung-Symbole .....	7
2 INSTALLATION .....	8
2.1 Allgemein .....	8
2.1.1 Sicherstellen, dass Montage und Installation durchgeführt werden .....	8
2.1.2 Installationsauftrag .....	8
2.2 Auspacken .....	9
2.3 Schemazeichnungen mit Abmessungen und Lochbildern .....	10
2.4 Positionierung .....	11
2.5 Wasser anschließen .....	14
2.6 Strom anschließen .....	14
2.6.1 Verbindungsalternative .....	15
2.7 Abschließende Überprüfung .....	16
2.8 Funktionsprüfung .....	17
3 TECHNISCHE DATEN .....	19
3.1 Abmessungen und Gewichte .....	19
3.2 Anschlüsse .....	20
3.3 Verschiedenes .....	21
3.4 Umgebungsanforderungen .....	21
3.5 Schutzklasse .....	21
3.6 Zubehör .....	22
4 WASSERQUALITÄT .....	23
5 ENTSORGUNG NACH ENDE DER LEBENSDAUER .....	25

# VORWORT

Die Bedienungsanleitung beschreibt den Aufbau und Betrieb der Anlage sowie die vom Nutzer durchzuführenden Wartungsarbeiten. Die Installationsanleitung beschreibt die Installation der Anlage. Die technische Anleitung enthält die notwendigen Informationen für die Bediener und das Wartungspersonal. Die Informationen in dieser Bedienungsanleitung müssen befolgt werden, um einen sicheren und fehlerfreien Betrieb sicherzustellen.



**Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch.**

---

Vor der ersten Verwendung müssen Benutzer diese Anleitung lesen und sich mit dem Betrieb der Anlage und den entsprechenden Sicherheitsanweisungen vertraut machen. Benutzer und Wartungspersonal müssen an einer Sicherheitsschulung für diese Anlage teilgenommen haben, die von der Marketingorganisation von Arjo angeboten wird.

Die Informationen in dieser Gebrauchsanleitung beschreiben die Maschine, wie sie von Arjo AB ausgeliefert wird. Aufgrund von kunden- bzw. länderspezifischen Anpassungen kann es zu Abweichungen kommen.

Die folgenden Unterlagen sind im Lieferumfang der Anlage enthalten:

- Bedienungsanleitung
- Installationsanleitung
- Kurzanleitung

Die folgenden Dokumentationen werden dem Endbenutzer auf Anfrage von der Vertriebsfirma bereitgestellt:

- Technische Anleitung
- Ersatzteilliste

Die beiliegende Kurzanleitung muss klar erkennbar im Installationsbereich ausgehängt werden.

Arjo AB behält sich das Recht vor, Spezifikationen und Konstruktion ohne vorherige Ankündigung zu ändern. Die Informationen in dieser Anleitung wurden zum Ausgabedatum aktualisiert.

# 1 SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Die Anlage verfügt über mehrere integrierte Sicherheitsvorrichtungen.

Um Verletzungen zu vermeiden, dürfen diese Sicherheitsvorrichtungen niemals umgangen werden.

Wenn das Gerät auf eine nicht vom Hersteller angegebene Weise verwendet wird, kann dies die Funktionsweise der Sicherheitsvorrichtungen in dem Gerät beeinträchtigen.

Benutzer und Wartungspersonal müssen an einer Sicherheitsschulung für diese Anlage teilnehmen. Alle Personen, die mit Reinigungs- und Desinfektionschemikalien arbeiten, müssen den Reinigungsprozess, mögliche Gesundheitsrisiken sowie Wege zum Auffinden von undichten Stellen, aus denen toxische Chemikalien austreten können, kennen.

Benutzer und Wartungspersonal müssen regelmäßig an Schulungen zur Bedienung und Wartung der Anlage teilnehmen. Es muss eine Liste der Personen angelegt werden, die im Umgang mit dem Gerät geschult wurden. Geschultes Personal muss zur Bestätigung der Teilnahme am Schulungsprogramm einen entsprechenden Test ablegen.

## 1.1 Wichtig

- Seien Sie vorsichtig im Umgang mit den chemischen Substanzen in der Anlage. Lesen Sie die Hinweise auf dem Behälter oder wenden Sie sich an den Hersteller:
  - bei Kontakt der Chemikalien mit Augen oder Haut, Einatmen von Dämpfen usw.
  - um Informationen über die Lagerung der Chemikalien und die Entsorgung der leeren Behälter zu erhalten.
- Das Gerät darf nur von entsprechend unterwiesenem Personal benutzt werden. Zudem muss das Personal regelmäßig im Gebrauch dieses Geräts geschult werden.
- Lesen Sie vor der Verwendung die Anleitung aufmerksam durch
- Verwenden Sie den Reinigungs- und Desinfektionsautomat niemals, wenn Sie nicht sicher sind, wie man ihn bedient.
- Folgen Sie den schriftlichen Anleitungen.
- Halten Sie die Ausrüstung sauber.
- Vor dem Öffnen des Gehäuses ist die Stromversorgung auszuschalten. (Im Gehäuse befinden sich elektrische Bauteile.)
- Darauf achten, dass sich stets Reinigungsmittel in den Behältern des Geräts befindet. Das ist nicht nur für den Betrieb des Geräts wichtig, sondern verhindert auch ein Verfärben der Spülkammern.
- Verwenden Sie die Anlage in Übereinstimmung mit den geltenden örtlichen Vorschriften.
- Schließen Sie die Anlage immer mittels eines FI-Schalters (Fehlerstromschutzschalter) an.
- Verwenden Sie immer eine geerdete Stromversorgung für den Reinigungs- und Desinfektionsautomat.
- Wenn die Gegenstände nach dem Reinigen noch nicht vollständig abgekühlt sind, seien Sie im Umgang mit ihnen vorsichtig,
  - um Verbrennungen zu vermeiden.
- Vor dem Starten das Ablaufventil am Boden der Spülkammer auf Verstopfungen prüfen. So stellen Sie sicher, dass der Reinigungs- und Desinfektionsautomat ordnungsgemäß arbeitet.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf den Reinigungs- und Desinfektionsautomat, die empfindlich gegen Hitze oder Feuchtigkeit sind.

## 1.2 Stellen Sie sicher, dass bei Montage und Installation Folgendes beachtet wird:

- Sie darf nur von qualifiziertem Personal installiert werden.
- Geltende örtliche Vorschriften sind anzuwenden.

## 1.3 Trennschalter

Der Stromanschluss des Geräts muss immer mit einem separaten Trennschalter ausgestattet sein. Der Hauptschalter muss leicht zugänglich und an einer Wand in der Nähe des Geräts angebracht sein. Der externe elektrische Trennschalter muss mit „I“ und „O“ für die Schalterstellung gekennzeichnet sein.

## 1.4 Verhalten im Notfall

- Schalten Sie den Hauptschalter aus.
- Schließen Sie alle Absperrventile in der Wasseranschlussleitung.

## 1.5 Produkthaftung

Die CE-Kennzeichnung weist auf die Übereinstimmung mit den harmonisierten Rechtsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft hin.

Jede Änderung und unsachgemäße Bedienung der Anlage ohne die Genehmigung von Arjo setzt die Produkthaftung von Arjo außer Kraft.



**Die CE-Kennzeichnung weist auf die Übereinstimmung mit den harmonisierten Rechtsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft hin.**

**Die Zahlen weisen auf eine Überwachung durch die benannte Stelle hin.**

---

## 1.6 Achtung-Symbole

Einige Warnungen, Anweisungen und Ratschläge in dieser Bedienungsanleitung erfordern besondere Aufmerksamkeit. Folgende Symbole und Zeichen werden verwendet:



**Gefahr von Verletzungen oder Geräteschäden.**

---

## 2 INSTALLATION

### 2.1 Allgemein

#### 2.1.1 Sicherstellen, dass Montage und Installation durchgeführt werden



Um Rückenverletzungen zu vermeiden, sollte das Gerät von mindestens zwei Personen aufgebaut und installiert werden.

---

- Sie darf nur von qualifiziertem Personal installiert werden.
- Geltende örtliche Vorschriften sind anzuwenden.
- Nur für Installation in geschlossenen Räumen.
- Darf nicht an feuchten Orten installiert werden.

#### 2.1.2 Installationsauftrag

Installieren Sie das Gerät in der nachfolgenden Reihenfolge:

1. Auspacken
2. Positionierung
3. Wasser anschließen
4. Strom anschließen
5. Installationsüberprüfung



## 2.2 Auspacken

---

### Hinweis! Den Spüldesinfektor vor der Installation auf Transportschäden prüfen.

---

Bei Lieferung des Spüldesinfektors müssen folgende Gegenstände mitgeliefert werden:

- Zwei Schrankschlüssel
- Ein Ordner mit den Unterlagen

Bei Lieferung ist der Spüldesinfektor sicher mit einer Palette verschraubt.

1. Entfernen Sie die Verpackung.
2. Bewegen Sie den Spüldesinfektor so nahe wie möglich an die Installationsposition, wenn dieser noch mit mechanischen Mitteln an der Palette befestigt ist.
3. Entfernen Sie die Schrauben, mit denen der Spüldesinfektor an der Palette befestigt ist.

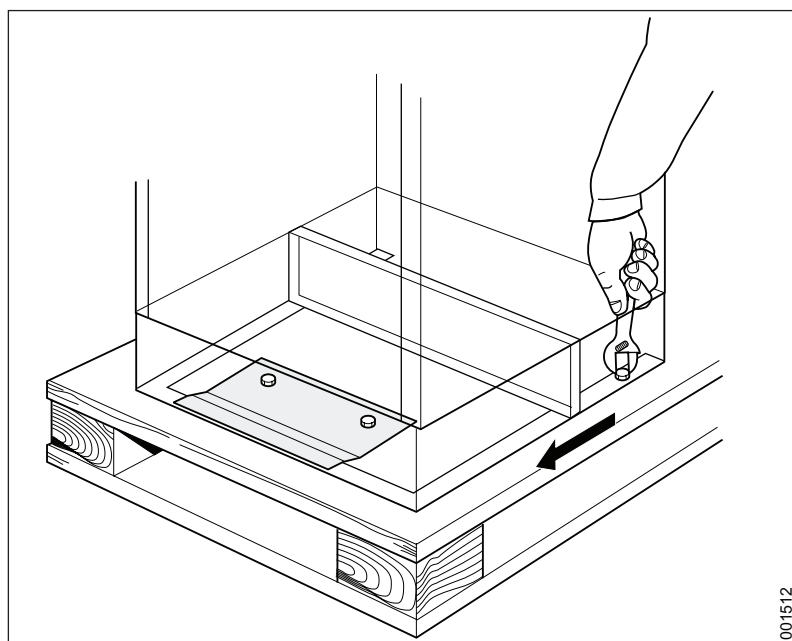


Abbildung 1. Bolzen lösen

4. Beurteilen Sie, ob das Spüldesinfektionsgerät von der Palette gehoben werden kann. Zum Heben des Spüldesinfektionsgeräts auf den Boden oder auf einen niedrigen Rollwagen zur Beförderung an die endgültige Aufstellposition sind mindestens zwei Personen erforderlich.

## 2.3 Schemazeichnungen mit Abmessungen und Lochbildern

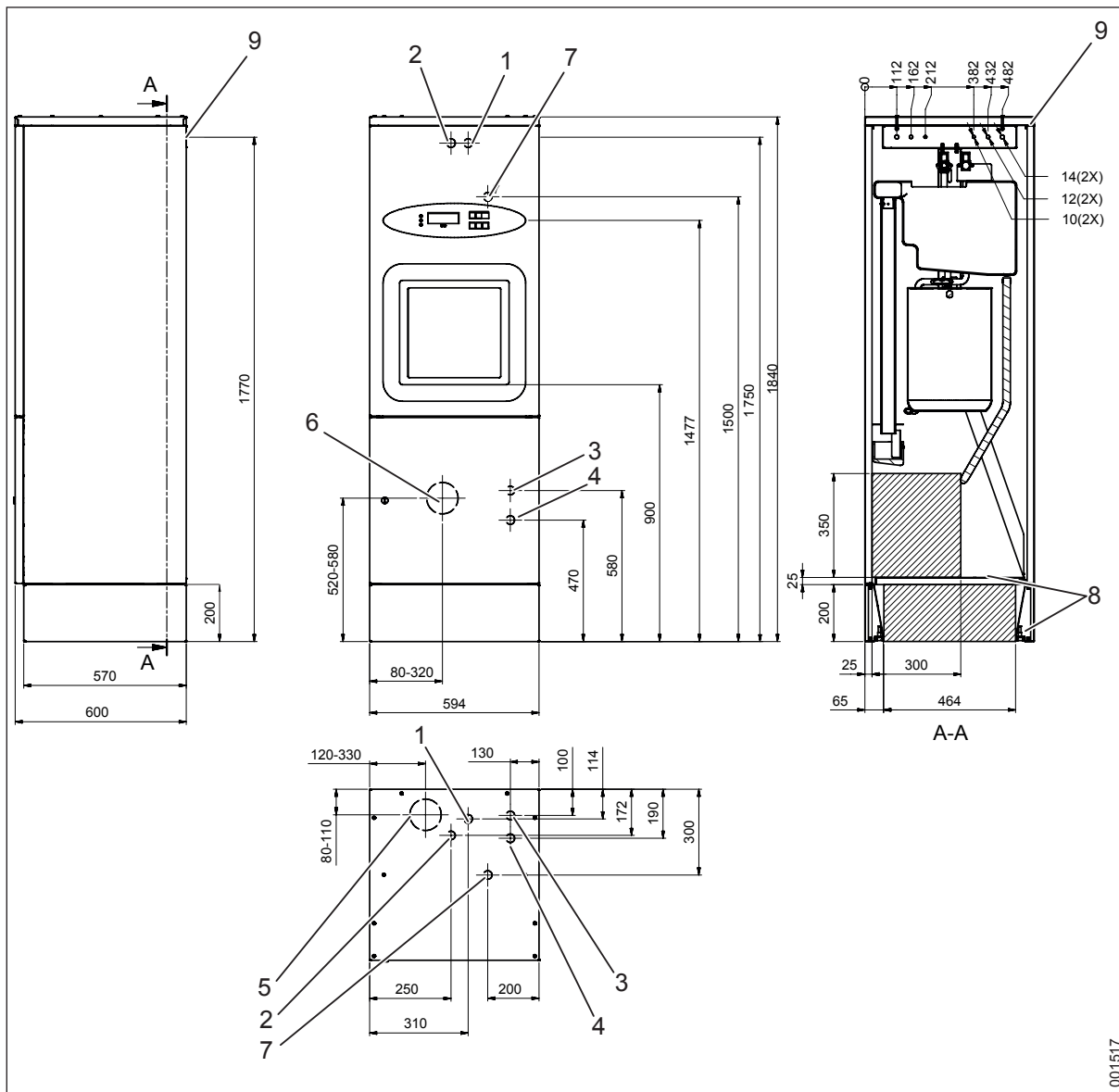


Abbildung 2. Schemazeichnung mit Abmessungen und Lochbildern

- |  |  |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. KW, G1/2" Innengewinde (ZWEI METER SCHLAUCH AB DIESEM PUNKT IM LIEFERUMFANG DES GERÄTS)</li> <li>2. WW, G1/2" Innengewinde (ZWEI METER SCHLAUCH AB DIESEM PUNKT IM LIEFERUMFANG DES GERÄTS)</li> <li>3. EXTERNER DAMPF, G1/2" Innengewinde</li> <li>4. ENTHÄRTETES WASSER, G1/2" Innengewinde</li> <li>5. ABWASSERANSCHLUSS, S-SIPHON, BODEN, 110/90.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>6. ABWASSERANSCHLUSS, P-SIPHON, WAND, 110/90.</li> <li>7. ELEKTROANSCHLUSS (4 M KABEL AB DIESEM PUNKT IM LIEFERUMFANG DES GERÄTS)</li> <li>8. BEREICHE FÜR MEDIENZUFUHR (ABHÄNGIG VON DER ABLAUFANORDNUNG)</li> <li>9. BOHRUNG FÜR BEFESTIGUNG AN DER WAND</li> </ol> |
|--|--|

## 2.4 Positionierung

- Bringen Sie den Anschluss zum Ablassventil an. Der Siphon kann zur Rückseite oder nach unten angeschlossen werden. Der Rohrdurchmesser beträgt 90 oder 110 mm.
- Stellen Sie das Gerät auf und richten Sie es mit einer Wasserwaage aus, die senkrecht gegen die Geräteseite gehalten wird. Justieren Sie hierzu die Einstellfüße des Geräts mit einem mindestens 25 cm langen Schlitzschraubendreher.

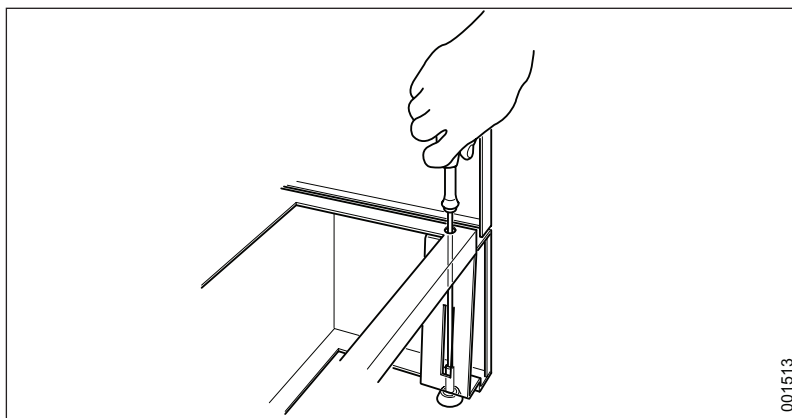
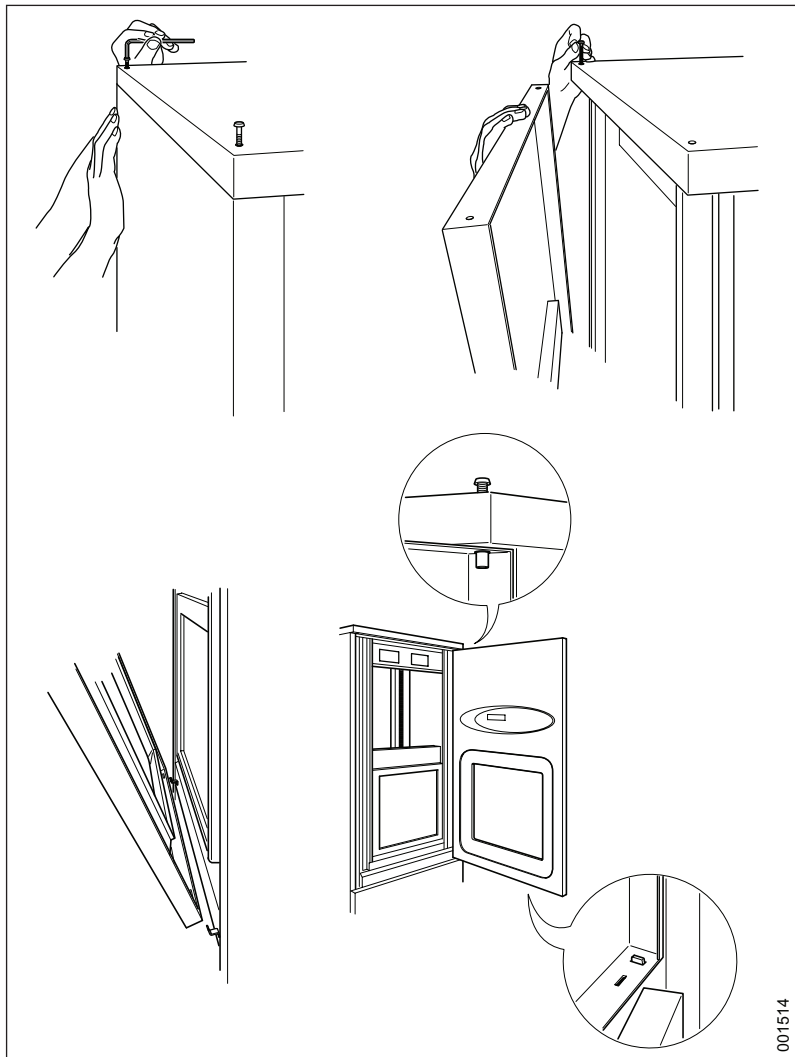


Abbildung 3. Justierung der Gerätefüße



001514

Abbildung 4. Handhabung der Abdeckungen

- Lösen Sie die Abdeckung und arretieren Sie sie in der Serviceposition.
- Messen Sie die Bohrlöcher für die Wandmontage des Geräts aus und führen Sie die Bohrungen durch.

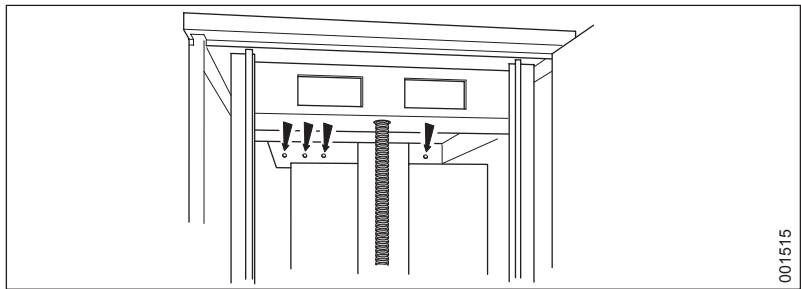


Abbildung 5. Messen Sie die Lochpositionen an der Wand aus.

- Befestigen Sie die Maschine an der Wand. Verwenden Sie Schrauben und Unterlegscheiben, die für das Material der Wand geeignet sind.

**Hinweis! Wenn der Sockel entfernt wird, lastet das gesamte Gewicht des Geräts auf den Schrauben in der Wand.**

- Wenn der Sockel nicht verwendet wird, lösen Sie die vier Schrauben und ziehen Sie ihn heraus.

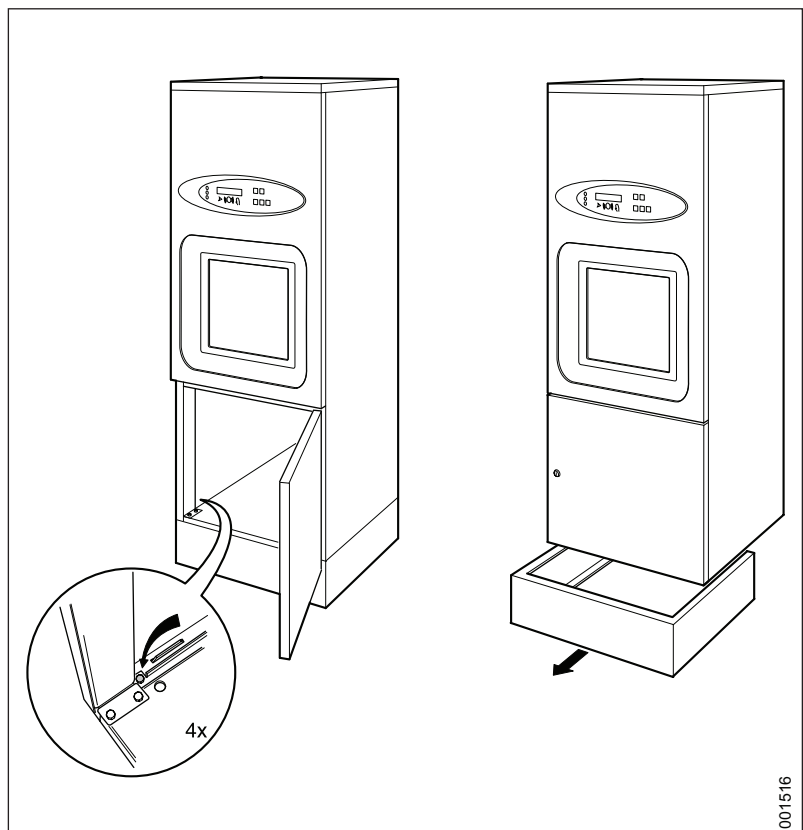


Abbildung 6. Abschrauben der Sockelplatte

## 2.5 Wasser anschließen

- Die Anschlüsse müssen den Anforderungen für Wasseranschlüsse in nachstehender Tabelle genügen.

	Kaltwasser (blau)	Warmwasser (rot)
Anschluss	15 mm (1/2 Zoll)	15 mm (1/2 Zoll)
Druck	100-800 kPa	100-800 kPa
Durchflussrate	20 l/Min. bei 400 kPa Druck	20 l/Min. bei 400 kPa Druck
Temperatur	≥ 2 °C	45 - 60 °C

- Schließen Sie die Wasserversorgung an.
- An den Rohren muss ein zugelassenes 1/2" Absperrventil angebracht werden.
- Alle Verbindungen müssen mit PTFE-Band abgedichtet werden.

## 2.6 Strom anschließen

Führen Sie die Elektroinstallation folgendermaßen durch:

- Die Installation des Geräts muss in Übereinstimmung mit der Installationskategorie CAT II erfolgen.
- Bohren Sie eine Öffnung für die Stromkabel in den Sockel oder in die Bodenplatte des Geräts.
- Bringen Sie die mitgelieferte Kabeldurchführung an und ziehen Sie die Kabel durch.

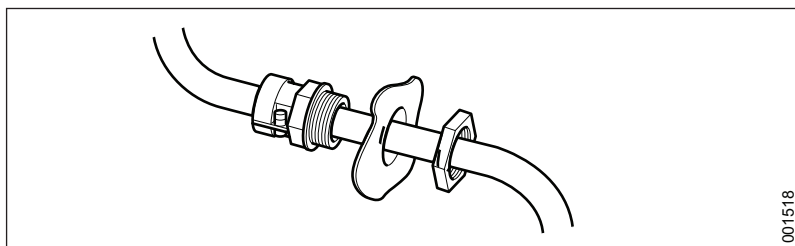


Abbildung 7. Kabeldurchführung

- Schließen Sie das Gerät an einen separaten Trennschalter an, der den örtlichen Vorschriften entspricht und der an einer Wand in der Nähe des Geräts angebracht ist.
- An eine Schutzerdung und die Spannungsquelle anschließen, die auf dem Typenschild angegeben ist. Prüfen Sie, dass die Verbindung einen geeigneten Überstromschutz besitzt. Der richtige Sicherungsnennstrom ist auf dem Typenschild angegeben.
- Alle Kabel müssen für mindestens 90 °C eingestuft sein.
- Sicherungen mit C-Kurve

## 2.6.1 Verbindungsalternative

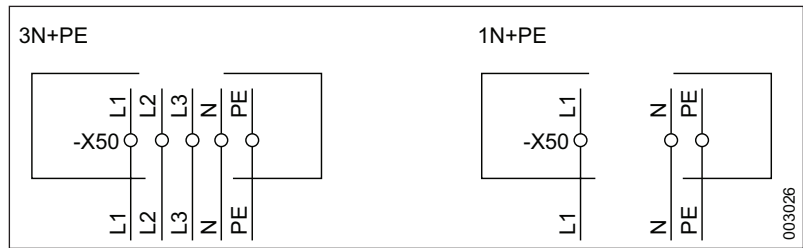


Abbildung 8. Elektroanschluss

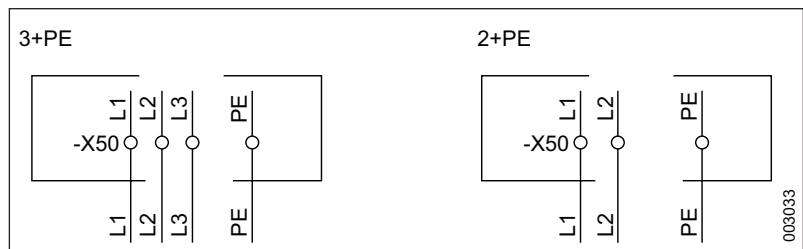


Abbildung 9. Elektroanschluss

Spannung	Anschluss	Frequenz	Sicherung	Leistungsbedarf
400 V	3N+PE (TN)	60 Hz	3 × 15 A	5,71 kW
400 V	3N+PE (TN)	50 Hz	3 × 10 A	5,51 kW
240 V	3+PE (TN)	60 Hz	3 × 15 A	5,71 kW
240 V	2+PE (TN)	60 Hz	1 × 20 A	4,35 kW
240 V	2+PE (TN)	60 Hz	1 × 10 A	1,36 kW
230 V	3+PE (TN)	50 Hz	3 × 16 A	5,51 kW
230 V	1N+PE (TN)	50 Hz	1 × 20 A	4,35 kW
230 V	1N+PE (TN)	50 Hz	1 × 10 A	1,16 kW
208 V	3+PE (TN)	60 Hz	3 × 20 A	5,71 kW
208 V	2+PE (TN)	60 Hz	1 × 22 A	4,35 kW
208 V	2+PE (TN)	60 Hz	1 × 10 A	1,36 kW
200 V	3+PE (TN)	60 Hz	3 × 20 A	5,71 kW
200 V	3+PE (TN)	50 Hz	3 × 20 A	5,51 kW
200 V	2+PE (TN)	60 Hz	1 × 25 A	4,35 kW
200 V	2+PE (TN)	50 Hz	1 × 25 A	4,35 kW
200 V	2+PE (TN)	60 Hz	1 × 10 A	1,36 kW
200 V	2+PE (TN)	50 Hz	1 × 10 A	1,16 kW

Arbeitet bei Netzspannungsschwankungen von bis zu  $\pm 10\%$  der Nennspannung.

## 2.7 Abschließende Überprüfung

- alle Teile gemäß der Installationsanleitung installiert wurden,
- alle Schrauben ordnungsgemäß angezogen wurden,
- keine scharfen Kanten freiliegen, die in Berührung mit Menschen kommen können,
- alle Schläuche, Rohre und Anschlüsse intakt sind und keine Beschädigungen aufweisen,
- alle Funktionen des Geräts einwandfrei arbeiten. Nehmen Sie gegebenenfalls Anpassungen vor.

Führen Sie eine Installations-, Betriebs- und eine Leistungsqualifizierung gemäß ISO 15883 durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

Eine unsachgemäße Nutzung kann zur Beschädigung von Gegenständen und Verletzung von Personen führen.




## 2.8 Funktionsprüfung

---



**Hinweis! Stellen Sie vor dem Betrieb sicher, dass der Saugschlauch der Dosierpumpe mit Reinigungsmittel gefüllt ist. Die Dosierpumpen können im Serviceprogramm separat betrieben werden, um die Schläuche mit Reinigungsmittel zu füllen: Zeile 82 (siehe Technisches Handbuch).**

---

- Prüfen Sie, dass der Reinigungs- und Desinfektionsautomat an die richtige Spannungsquelle angeschlossen ist und eine ausreichend bemessene Sicherung, wie auf dem Typenschild angegeben, besitzt.
  - Schalten Sie den Isolierungsschalter ein. Prüfen Sie, ob alle Lampen auf der Schalttafel aufleuchten und der Summer ertönt. Auf dem Display wird die aktuelle Programmversion angezeigt, gefolgt vom vorgewählten Programm. Öffnen Sie die Wasserventile.
  - Wenn das Gerät über eine Reinigungsmitteldosierung verfügt: Drücken Sie  und überprüfen Sie, ob die Taste aufleuchtet.
  - Überprüfen Sie, ob das zufließende Wasser die richtige Temperatur besitzt. Die Temperatur muss für Heißwasser zwischen 45 und 60 °C liegen und darf für Kaltwasser nicht weniger als 2 °C betragen.
- 

**Hinweis! Stellen Sie vor dem Betrieb sicher, dass der Saugschlauch der Dosierpumpe mit Reinigungsmittel gefüllt ist. Die Dosierpumpen können im Serviceprogramm separat betrieben werden, um die Schläuche mit Reinigungsmittel zu füllen: Zeile 82 (siehe Technisches Handbuch).**

---

- Starten Sie ein Programm mit leerer Maschine und prüfen Sie:
  - ob die gelbe Leuchte 6 Sekunden lang blinkt.
  - ob die gelbe Leuchte an  aufleuchtet.
  - ob die Temperatur beständig steigt, bis die Abkühlphase beginnt.
  - ob die Pause für das Aufheizen nicht länger dauert als ca. 10 Minuten.
  - ob die Temperatur 90 °C erreicht.
  - Die grüne Leuchte bei  blinkt auf und das Display zeigt U7 (Heißgüter) an.
  - wenn die Tür ganz geöffnet ist, überprüfen Sie die Höchsttemperatur.

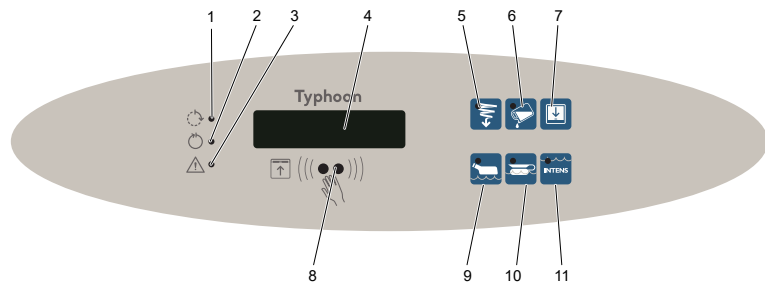



Abbildung 10. Bedienfeld

1. Gelb: Prozess läuft
  2. Grün: Prozess beendet
  3. Rot: Keine Desinfektion durchgeführt, oder anderer Fehlercode F
  4. Display
  5. Randspülen
  6. Reinigungsmittel (Option)
  7. Tür öffnen/schließen
  8. Sensor zum Öffnen/Schließen der Tür und zum Starten des vorausgewählten Programms
  9. Sparprogramm
  10. Normalprogramm
  11. Intensivprogramm
- Das Gerät besitzt ein Dosiersystem für Entkalker und optional auch für Prozessmittel. Starten Sie ein Normalprogramm und überprüfen Sie, ob das Desinfektionsgerät die richtige Menge verbraucht. Die für das Programm benötigte Menge an Entkalker beträgt in der Regel zwischen 1,5 und 4,0 ml (Herstellereempfehlungen beachten). Überprüfen Sie das Serviceprogramm im Technischen Handbuch zur Kontrolle und Einstellung der Dosiermenge.
  - Wenn das Gerät über ein Randspülprogramm verfügt:
    - Drücken Sie die Taste  und überprüfen Sie, ob das Randspülprogramm ausgeführt wird.
    - Überprüfen Sie, ob sich die Tür über den Sensor öffnen und schließen lässt.
    - Stellen Sie sicher, dass kein Wasser austritt. Ziehen Sie Verbindungen und Rohrmuffen gegebenenfalls fest.

### 3 TECHNISCHE DATEN

#### 3.1 Abmessungen und Gewichte

Abmessungen und Gewichte	
GEWICHT	135 kg
Breite:	600 mm
Tiefe	600 mm
Höhe (einschl. Sockel 200 mm)	1840 mm

## 3.2 Anschlüsse

<b>Wasserverbrauch</b>		
Sparprogramm	25 ± 10%	I/Prozess
Normalprogramm	31 ± 10%	I/Prozess
Intensivprogramm	39 ± 10%	I/Prozess

<b>Kaltes Wasser</b>	
Anschluss	15 (1/2") mm
Druck	100-800 kPa
Durchflussrate	20 l/Min.

<b>Warmwasser</b>	
Temperatur	45 - 60 °C (113 - 140 °F)
Anschluss	15 (1/2") mm
Druck	100-800 kPa
Durchflussrate	20 l/Min.

<b>Enthärtetes Wasser</b>	
Temperatur	45 - 60 °C (113 - 140 °F)
Anschluss	15 (1/2") mm
Druck	100-800 kPa
Durchflussrate	20 l/Min.

<b>Dampf</b>	
Anschluss	15 (1/2") mm
Druck	30-300 kPa
Durchflussrate	0,3 kg/Prozess

<b>Entleerung</b>	
Anschluss	Ø 90/110 mm

### 3.3 Verschiedenes

Verschiedenes	
Totvolumen	<2,3 l (Hauptpumpe und Dampferzeuger)
Lautstärkepegel	60 dB (A) Leq

### 3.4 Umgebungsanforderungen

Luffeuchtigkeit, maximal	80 % bei 31 °C (87 °F)
Raumtemperatur	5 - 40 °C (41 - 104 °F)

### 3.5 Schutzklasse

Verschmutzungsgrad	2
Überspannungskategorie	II
Schutzklasse	IP 21
Max. Höhe*	2000 m über dem Meeresspiegel

\* Maximale Höhe über dem Meeresspiegel für den Betrieb der Anlage.

### 3.6 Zubehör

Artikelnummer	Beschreibung
499631900	Kombiventil (Absperrventil/ Rückschlagventil/Filter) 1 Paar
502321001	Hauptschalter
JAA101090	Schale für Instrumente
JAA101490	Einsatzschale
502391600	P-Siphon (Durchm. 110 mm)
502391700	S-Siphon (Durchm. 110 mm)
502391800	P-Siphon (Durchm. 90 mm)
502391900	S-Siphon (Durchm. 90 mm)
502520100	Verbindungsstutzen, gerade
502520000	Schlaucheinsatz

**Zum Anschließen von Kunststoffschläuchen können Sie diesen Verbindungsstutzen und diese Einsätze dazukaufen, um die Schläuche in der gewünschten Länge anzuschließen.**

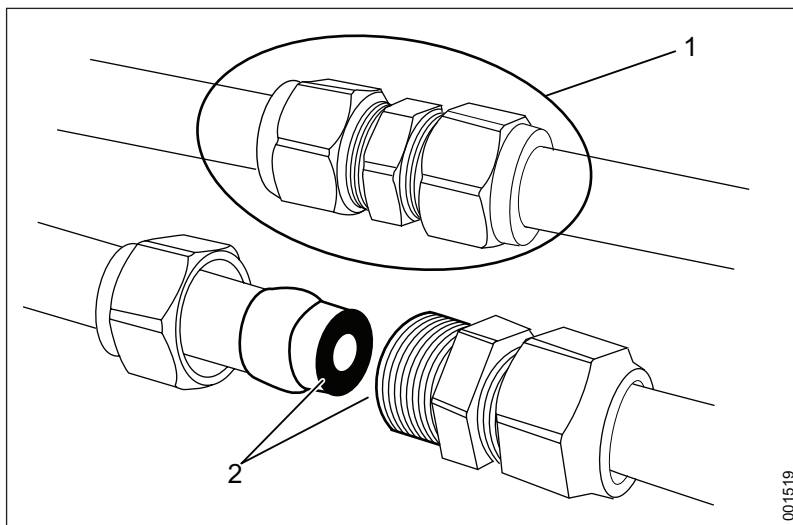


Abbildung 11. Verbindungsstutzen und Schlaucheinsatz

1. 502520100 Verbindungsstutzen
2. 502520000 Schlaucheinsatz × 2

## 4 WASSERQUALITÄT



**Es obliegt der Verantwortung des Kunden, den Reinigungs- und Desinfizierungsautomaten mit Wasser bestimmter Qualität zu versorgen.**

Die Qualität des Wassers, das in allen Reinigungsphasen benötigt wird, ist wichtig für gute Reinigungsergebnisse. Das bei jedem Schritt verwendete Wasser muss mit Folgendem kompatibel sein:

- Dem Material, aus dem der Reinigungs- und Desinfizierungsautomat besteht.
- Den chemischen Substanzen, die während des Prozesses verwendet werden.
- Den Prozessanforderungen für die verschiedenen Phasen des Prozesses

Hauptfaktoren für eine gute Wasserqualität:

Härte	Ein hoher Härtegrad führt zu Kalkablagerungen in der Maschine, was wiederum zu einem schlechten Reinigungsergebnis führt.
Ionische Fremdstoffe	Eine hohe Konzentration an ionischen Fremdstoffen kann zu Korrosion und Lochfraß bei Edelstahl führen. Schwermetalle wie Eisen, Mangan und Kupfer verursachen einen Beschlag der Instrumente.
Mikrobielle Fremdstoffe	Zu reinigende Güter werden gegen Mikroorganismen und deren Nebenprodukte behandelt, die beim Eindringen in den menschlichen Körper fieberähnliche Symptome verursachen können. Verwenden Sie Wasser, das die biologische Belastung nicht erhöht.
Sanitärchemikalien	Hohe Konzentrationen an und längerer Kontakt mit Sanitärchemikalien können Korrosionsschäden und Lochfraß bei Edelstahl hervorrufen.

Arjo AB empfiehlt zum Vorspülen, Reinigen und Schlusspülen Wasser mit Trinkqualität gemäß den Richtlinien zu verwenden. Die empfohlene Wasserqualität entspricht Trinkwasser mit max. 5° dH. Ausführliche Informationen zur annehmbaren Wasserqualität finden Sie in „Guidelines for Drinking Water Quality“, herausgegeben von der Weltgesundheitsorganisation (WHO).

Befolgen Sie örtlich geltende Standards, wenn diese strikter sind als die Empfehlungen von Arjo AB. Insbesondere wenn das behandelte Wasser für die finale Reinigungs-/Desinfektionsphase verwendet wird. Eine typische Spezifikation für behandeltes Wasser ist:

pH	5,5 bis 8
Leitfähigkeit	< 30 $\mu\text{s}\cdot\text{cm}^{-1}$
TDS	< 40 mg/l
Maximalhärte	< 50 mg/l
Chlor	< 10 mg/l
Schwermetalle	< 10 mg/l
Phosphate	< 0,2 mg/l als P <sub>2</sub> O <sub>5</sub>
Silikate	< 0,2 mg/l als SiO <sub>2</sub>
Endotoxine	< 0,25 EU/ml
Gesamtzahl Mikroorganismen	< 100 pro 100 ml

Weitere Informationen sollten vom Hersteller der chemischen und medizinischen Produkte eingeholt werden.



## 5 ENTSORGUNG NACH ENDE DER LEBENSDAUER

Geräte mit elektrischen oder elektronischen Komponenten sollten auseinandergebaut und gemäß der Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE-Richtlinie) oder gemäß lokalen oder nationalen Richtlinien recycelt werden.

Desinfektionsflüssigkeiten – überschüssige Flüssigkeit kann unter fließendem Wasser sicher in den Abfluss gegossen werden. Diese Produkte sind wasserlöslich und werden normalerweise mit Wasser gemischt, wenn sie zur Reinigung verwendet werden. Ihre Gemeinde behandelt diese Reinigungsmittel genauso, als wären sie zur Reinigung eingesetzt worden.

Die Verpackungsbehälter sind gemäß den nationalen oder lokalen Bestimmungen zu recyceln.



### WARNUNG!

Das Produkt ist möglicherweise kontaminiert und muss vor der Wiederverwertung desinfiziert werden.

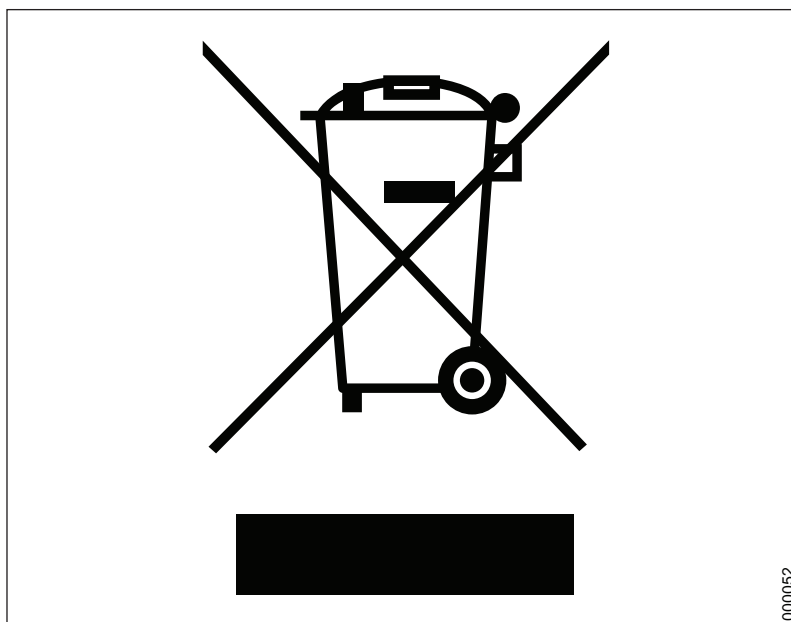


Abbildung 12. Recycling-Symbol

Absichtlich frei gelassen

**AUSTRALIA**

Arjo Australia  
Building B, Level 3  
11 Talavera Road  
Macquarie Park, NSW, 2113,  
Australia  
Phone: 1800 072 040

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo Belgium  
Evenbroekveld 16  
9420 Erpe-Mere  
Phone: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02  
Galpão - Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 350  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880  
Free: +1 (800) 665-4831  
Fax: +1 (905) 238-7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
E-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail: dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

ARJO IBERIA S.L.  
Poligono Can Salvatella  
c/ Cabanyes 1-7  
08210 Barberà del Valles  
Barcelona - Spain  
Telefono 1: +34 900 921 850  
Telefono 2: +34 931 315 999

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O. Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo Nederland BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo Austria GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 691 119 999  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo Switzerland AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 (630) 307-2756  
Free: +1 (800) 323-1245  
Fax: +1 (630) 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号  
ランドイック第2虎ノ門ビル9階  
Tel: +81 (0)3-6435-6401  
Fax: +81 (0)3-6435-6402  
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

**CE**  
2797